

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**.
UTILIZZO Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.
MANUTENZIONE *Pulizia delle parti tessili e plastiche*: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore.

Pulizia delle parti metalliche: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.
Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.
CONSERVAZIONE Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.
GARANZIA 3 ANNI Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

UTILIZZO SPECIFICO I chocks sono degli ancoraggi destinati ad essere piazzati nella roccia al fine di proteggere

dalle cadute dall'alto nella pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata.
Piazzamento: Scegliere il chock in funzione della larghezza della fessura, come indicato in **tabella A-B**. *Resistenza minima garantita dal fabbricante in accordo ai test della norma EN 12270 (10 kN **≈**1000 kg). Piazzare il prodotto in una fessura a bordi che si restringono (**fig. 1-2**). Il carico F deve essere in direzione dell'asse longitudinale per ottenere una resistenza ottimale (**fig. 3**). La resistenza del prodotto dipende dal tipo di roccia e dal suo stato superficiale e dalla direzione della forza di shock in caso di caduta. La presenza sulla roccia di umidità, ghiaccio, muffa, sabbia, diminuisce la tenuta del prodotto. Per il trasporto, proteggere le fettucce da spigoli o protuberanze taglienti.
REVISIONE Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di gioco nel bloccaggio
- cavetto sfilacciato
- scorrimento del cavetto nel manicoetto di bloccaggio (le estremità del cavo devono essere visibili da una parte e dall'altra del manicoetto di bloccaggio)
- tagli o bruciature sulle cuciture o sulle fettucce.
- presenza di fessure
- deformazione permanente di un elemento metallico
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata). Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

MARCATURA

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (Norma di riferimento EN 12270).

0123 Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità

UIAA Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo

XXKN Resistenza minima garantita dal fabbricante in accordo ai test della norma EN 12270 (10 kN **≈** 1000 kg).

0116 Mese/anno di fabbricazione.

DURATA DI VITA ***Prodotti metallici***: La durata di vita del prodotto è illimitata. ***Prodotti tessili***: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: non utilizzate intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO: Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**.
USE This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal.
MAINTENANCE *Cleaning of the textile and plastic parts*: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and then dry. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.
STORAGE Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.
RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.
3 YEAR GUARANTEE This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

SPECIFIC USE The frictional anchors chocks are designed to be placed into the rock cracks in order to protect against falls from high, in mountaineering and climbing.
Placing: The chock size should be chosen according to the crack wide, as shown in **table A-B**. * Minimum strength guaranteed by the manufacturer, according to the test of EN 12270 (10 kN **≈**1000 kg). Place the product in a crack with conic bords (**fig. 1-2**). The load F should be in the direction of the longitudinal axe (**fig. 3**) for the optimal strength. The product strength depends from the rock type and its surface conditions and from the direction of the chock force in the event of a fall. The strength is reduced by the presence of humidity, ice, mould or sand on the rock. For carrying the product, protect the webbing from sharp edges.

REVISION In addition to the normal inspection required before,

during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- clearance of the locking system
- damaged cables
- running of the cables through the locking system (the ends of the cable must be visible from both side of the locking system)
- cut, tears, and abrasions on the webbing or the stitching
- cracks on the product
- permanent deformation
- deep corrosion (that not disappear after a light rubbing with glass paper).

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

MARKING

CE Conformity marking according to the European directive 89/686 (Reference standard EN 12270).

0123 Number of official organism controlling the quality system

UIAA Quality label of the UIAA (= Union International des Associations d'Alpinisme).

XX kN Minimum strength guaranteed by the manufacturer, according to the test of EN 12270 (10 kN **≈**1000 kg).

0116 Month/year of manufacture.

LIFETIME ***Metal products***: The lifetime of the product is unlimited. ***Textile products***: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.
TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**.
UTILISATION Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre

activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.
ENTRETIEN Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.
STOCKAGE Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.
RESPONSABILITÉ La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.
GARANIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

AMARRAGES DESTINÉS à être placés dans le rocher afin de protéger des chutes de hauteur pour la pratique de l'alpinisme et de l'escalade.
Mise en place: Choisir le coinceur en fonction de la largeur de la fissure comme indiqué dans les **tableaux A-B**. * Force de retenue minimale garantie par le fabricant suivant le test de la norme EN 12270 (10 KN**≈**000 kg). Placer le coinceur dans une fissure dont les bords se rétrécissent (**fig.1-2**). La charge F doit être dirigée dans la direction de l'axe longitudinal (**fig. 3**) afin d'obtenir une résistance optimale. La résistance du coinceur dépend de son placement, du type de rocher et de son état de surface, de la direction de la force de choc en cas de chute. La présence sur le rocher, d'humidité, de glace, de lichen, de sable, diminue la tenue du coinceur. Pour le transport, protéger les sangles des arêtes tranchantes.
REVISION Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du

produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de jeu dans les sertissages
- câble effiloché
- glissement du câble dans le sertissage (les extrémités du câble doivent être visibles de part et d'autre du sertissage)
- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle et/ou les coutures
- présence de fissure
- déformation permanente d'un élément métallique
- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre). Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

MARQUAGES

CE Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 12270).




0123 Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité.

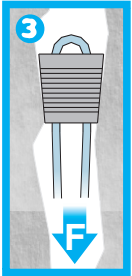
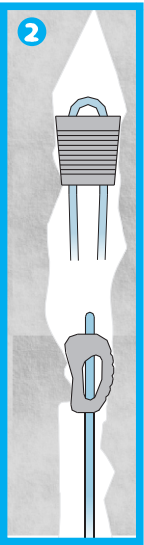
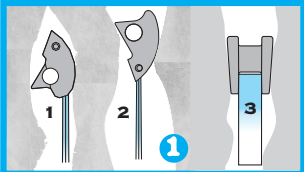
UIAA Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme.



XXKN Force de retenue minimale garantie par le fabricant suivant le test de la norme EN 12270 (10 KN**≈**000 kg).

0116 Mois/année de fabrication.

DURÉE DE VIE ***Produts métalliques***: La durée de vie du produit est illimitée. ***Produits textiles***: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se

TAB. A						kN min. *			
Model	Ref.	MIN	MAX	A	B	CAM 1	CHOCK 2-3	CE	
TRICAM EVO	0.25	0972025	13.5	23	20	22.5	5	5	*
	0.5	097205	17	27	24	27	8	8	*
	1	097210	21	32	24	28	10	10	*
	1.5	097215	27	40	26	31	12	12	*
	0.125	09470125	10	16			3	2	*
	0.25	0947025	13.5	22			5	5	*
	0.5	094705	18	27			9	7	*
TRICAM	1	094710	21	32			10	8	*
	1.5	094715	26	40			12	12	*
	2	094720	29	45			14	14	*
	2.5	092325	32	48			15	15	*
	3	092330	38	54			16	12	*
	3.5	092335	41	60			18	18	*
	4	092340	45	64			18	18	*
TRICAM DYNEEMA	5	092350	57	89			18	18	*
	6	092360	73	105			18	18	*
	7	092370	92	140			18	18	*
	0.5		18	27			9	7	*
	1		21	32			10	8	*
	1.5		26	40			20	17	*
	2		29	45			20	17	*



TAB. B				kN min. *		
Mod.	Ref.	MIN	MAX	MIN	MAX	CE
PRO NUT	102301	13	7	4		*
	102302	16	10	8		*
	102303	20	13	10		*
	102304	23	15	10		*
	102305	27	18	10		*
	102306	29	20	10		*
	102307	33	23	10		*



is a brand owned by **CAMP** SPA

CONCEZIONE ARTICOLI
MONTAGNA PREMANA

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY

Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010

